

Psa

Chapter 79

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ וּגְוִלִים בְּנַחֲלָתְךָ טָמְאוּ אֶת־הַיְכָל
храм — осквернили в-спадщину-Твою; народи прийшли Боже, Асафів. Псалом
[H1964](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0935](#) [H0430](#) [H0623](#) [H4210](#)
קִדְּשׁוּ שְׁמוֹ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעַיִם:
перетворили святей-Твій; на-руїни. Єрусалим —
[H5856](#) [H3389](#) [H0853](#) [H6944](#)

Для диригента хору. На „Лілеї“. Свідóцтво. Псалом Асафів.

2 נִתְּנוּ אֶת־נַבְלָתְךָ עַבְדֶּיךָ מֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בֶּשֶׂר חֲסִידֶיךָ
Віддали тіла слуг-Твоїх на-поживу птахам небесним, плоть вірних-Твоїх
[H2623](#) [H1320](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3978](#) [H5650](#) [H5038](#) [H0853](#) [H5414](#)
לְחַיְתוֹ-אָרֶץ: זְמִינִים.
звірям земним.
[H0776](#)

Пастирю Ізраїлів, — послухай же, Ти, що прова́диш, немов ту отару, Йóсипа, що на Херувимах сидиш, — появи́ся

3 שָׁפְכוּ וְדָמָם כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר:
Пролили кров-їхню як-воду навколо Єрусалиму, і-немає хто-поховати.
[H2623](#) [H1320](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3978](#) [H5650](#) [H5038](#) [H0853](#) [H5414](#)

перед обличчям Єфр́ема, і Венія́міна, і Манасі́! Пробуди Свою силу, і прийди, щоб спасти нас!

4 הֲיִינוּ הֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לְעַגְלָה לְסִבְיֹתֵינוּ:
Стали-ми ганьбою для-сусідів-наших, посміхом і-наругою для-довкілля-нашого.
[H5439](#) [H7047](#) [H3933](#) [H7934](#) [H2781](#) [H1961](#)

Боже, приверни нас, і хай засяє обличчя Твоє, — й ми спасемо́сь!

5 עַד־מָה יְהוָה תִּגְוַתְךָ תִּבְעַר כָּמוֹ-אֵשׁ קְנֵאתְךָ:
До коли, ГОСПОДИ, гнів-Твій палатимешся як вогонь ревність-Твоя?
[H7068](#) [H0784](#) [H3644](#) [H5331](#) [H0599](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5704](#)

Господи, Боже Савао́те, — доки будеш Ти гніватися на молитву наро́ду Свого?

6 שָׁפַךְ חֲמָתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לֹא יָדְעוּךָ וְעַל מַמְלְכוֹת אֲשֶׁר־יָכִי
Вилий гнів-Твій на народи, які не знають-Тебе, і-на царства, які
[H4467](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H2534](#) [H8210](#)
בְּשֵׁמֶךָ לֹא קָרְאוּ:
імені-Твого не призивають.
[H7121](#) [H3808](#) [H8034](#)

Ти вчинив був, що їли вони слізний хліб, і їх напоїв Ти слюзо́ами великої міри.

7 כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְנָהוּ וְאֶת־יְהוָה שְׁמֹו:
Бо пожерли і Якова — оселю-його спустошили.
[H8074](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0853](#) [H0398](#)

Ти нас положив суперечкою нашим сусідам, і насміхаються з нас неприяте́лі наші.

8 אֵל- תִּזְכֶּר- לָנוּ עֲוֹנֹת רִחֻמֶיךָ
 He згадуй нам провин милосердя-Твої,
 H0408 H2142 H5771 H7223 H6923

כִּי יָזְנוּ לָנוּ מְאֹד:
 бо знеслилі-ми дуже.
 H1809 H3966

Боже Савабте, — приверні нас, і хай засяє обличчя Твоє, — й ми спасемось!

9 וְעִזְרָנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל- דְּבַר כְּבוֹד- שְׁמֶךָ וְהַצִּילָנוּ
 Допоможи-нам, Боже спасіння-нашого, задля слави слави і-визволи-нас,
 H5826 H0430 H3468 H1697 H3519 H8034 H5337

וְיִכַפֵּר עַל- חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
 і-очисти від гріхів-наших задля імені-Твого.
 H4616 H8034

Виноградину Ти переніс із Єгипту, Ти вигнав народи — й її посадив,

10 וְלָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיפֹה אֱלֹהֵיהֶם יִרְדַּע [בְּגוֹיִם] (בְּגוֹיִם)
 Чому скажуть народи: «Де Бог-їхній?» Нехай-стане-відомо серед
 H4100 H0559 H0346 H0430 H3045

לְעֵינֵינוּ לְעִינֵינוּ נִקְמַת דָּם- עֲבָדֶיךָ תִּשְׁפֹּךְ:
 народів-на-очах-наших помста-за кров слуг-Твоїх пролиту.
 H5360 H1818 H5650 H8210

Ти віпорожнив перед нею, — і закореніла коріння своє, й переповнила край,

11 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנֶקֶת אֲסִיר כְּנָדָל זְרוּעֶךָ הוֹתֵר
 Нехай-дійде перед-обличчя-Твоє зітхання в'язня; величчю рамена-Твого збережи
 H0935 H6440 H0603 H0616 H1433 H2220 H3498

בְּנֵי תְמוֹתָהּ:
 синів смерті.
 H8546

гори покрилися тінню її, а віття її — Божі кедри,

12 וְהִשָּׁב לְשִׁכְנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֵל- חִיקָם חֲרָפְתָם אֲשֶׁר
 і-поверни сусідам-нашим семикратно у лоно-їхнє наругу-їхню, якою
 H7725 H7934 H7659 H0413 H2436 H2781

חָרְפוּךָ אֲדָנִי:
 зневажили-Тебе, Господи.
 H0136

аж до моря галузки її посилаєш, а парості її — до ріки!

13 וְאֲנַחְנוּ וְעַמְּךָ וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נוֹרָה לָּךְ לְעוֹלָם לְדָר
 А-ми, народ-Твій і-овець пасовиська-Твого, дякуватимемо тобі навіки; з-покоління
 H0587 H6629 H4830 H3034 H5769 H1755

וְדָר נְסִיפָר תְּהַלֵּלְתֶּךָ:
 в-покоління розповідатимемо хвалу-Твою.
 H1755 H8416

Але нащо вилім зробив Ти в горобі її, — і всі нищать її, хто проходить дорогою?